

投稿類別：教育類

篇名：

說媽媽的話 — 原住民對族語認證的觀點及未來展望：以澳花地區原住民為調查對象

作者：

黃珮筑。國立蘭陽女中。高一 6 班

林盈君。國立蘭陽女中。高一 6 班

劉紹萱。國立蘭陽女中。高一 6 班

指導老師：

李健浩 老師

壹●前言

一、研究動機

行政院原住民族委員會於九十年辦理全國原住民族語言能力認證考試，這種為少數、弱勢族群所辦的語言能力檢定考試，不僅在國內、甚至國際上都算是個創舉（黃美金，2007）。目前原住民族語認證報名踴躍，由此可見原住民的反應迴響熱烈，為了傳承文化，透過族語認證，強化母語的聽說讀寫能力，有助於原住民更加認同本身的文化。

根據統計，一部分少數族語正面臨語言流失的危機，這也代表了原住民的文化正一點一滴的流逝。在瀕危的原住民族語言中，這些小族所面臨的則是更加艱難的處境，其所使用的語言，恐怕會被鄰近強勢語言的影響而漸漸流失，更遑論是向下傳承（陳誼誠，2004）。原民會表示未來工作重點將著重強化少數原住民語言的教育及推廣；尤其喚起人重視，落實親子共學，家庭活化以及鼓勵年輕人用族語認識自己等工作（原民會，2010）。

族語認證的實施過程中，原住民的語言文字在反覆討論中漸趨定型，部分語言首度文字化，提升了族語的地位（維基百科，2011）。為了不讓文化流失，除了原住民，非原住民也可透過族語認證來傳承文化，也是我國目前積極的原住民文化保存方式。

教育部於九十五年頒布，原住民學生參加九十六學年度升學考試時，必須提出「原住民文化及語言能力」證明，就可以獲得升學 35% 優待加分的規定，在此制度下，原住民學生是否受到激發而參加考試，值得我們深入去研究探討。

現今台灣原住民族的族語使用率及使用空間，不管是在地理上較屬弱勢的都會區，抑或是在較為有利的部落區，都正面臨著國語及英語等強勢語種的壓縮（鍾鎮城，2007）。在此環境下，族語認證的推行制度為弱勢語言的傳承有了一線曙光，藉由族語認證達到語言振興的成果。

整體而言，本研究動機可歸納為下列 3 項：

1. 原住民族語認證制度目前有愈來愈受原住民認同的趨勢，反應迴響熱烈。
2. 透過族語認證有助於原住民更加認同自己本身的文化，加強文化的傳承。
3. 在加分優勢下，族語認證制度激發原住民學生升學的意願。

二、研究目的

原住民族語認證除可作為族人或非族人了解本身族語能力之憑依外，亦可作為族語教學及語言文化復振成果檢視、獎學金申請、入學考試加分、政府部門選才、公費出國

等之重要參考指標（黃美金，2007）。

透過族語認證可以對族語傳承有更大的幫助，激發學生的升學動機，此制度下，族語認證是否有更大的發展空間，分析其優缺點，追溯當初制定的目的，了解原住民文化的傳承方式，從各方面探討出在未來利用族語認證以保存文化，達到永續傳承的目的。

在使用原住民語言人口數下降的情況下，原住民語言目前瀕臨語言流失的危機，藉由原住民本身對族語振興的反省，以推動認證考試的理念。

基於上述的研究動機，本研究小組歸納出下列的研究目的：

1. 了解原住民參與族語認證的目的。
2. 族語認證是否有更大的改進空間，以利日後的推行。
3. 藉由族語認證是否可以達到永續傳承的結果。

三、研究方法

為了達到上述的研究目的，本研究小組採用下列的研究方法：

1. 藉由實際問卷調查的結果，分析其中研究的項目。
2. 利用上網查詢大量資料以及參考專家學者所提供的文獻。

其中本研究之間卷如下所示：

親愛的受訪者您好： 我們是蘭陽女中的學生，基於課程需要，現正進行『原住民對族語認證制度看法滿意度』的調查，非常需要您的協助，本問卷純供課堂教學使用，保證不涉及個人隱私或移作其他用途，耽誤您寶貴時間，十分感謝。 國立蘭陽女中小論文研究小組 指導教師：李健浩 研究學生：林盈君 劉紹萱 黃珮筑 敬上								
一、基本資料								
1.性別： <input type="checkbox"/> 男 <input type="checkbox"/> 女								
2.是否參加過族語認證： <input type="checkbox"/> 是 <input type="checkbox"/> 否								
3.族系： <input type="checkbox"/> 泰雅族 <input type="checkbox"/> 阿美族 <input type="checkbox"/> 其他(請填族名_____)								
二、問題				同意程度				
請針對以下各題的文字敘述，按照個人感受勾選答案，其中5表示『同意程度最高』，然後依數字大小逐漸遞減，1表示『同意程度最低』				5	4	3	2	1
1. 對目前的族語認證制度感到非常滿意								

2. 族語認證制度還有很大的改進空間					
3. 族語認證制度對族語保存有很大的幫助					
4. 族語認證激發我升學動機					
5. 在家經常使用族語溝通					
6. 族語認證制度是對原住民文化認同的表現					
7. 周遭親友已經有許多人通過族語認證					
8. 未來鼓勵週遭的人多參加族語認證					
9. 學校提供各種政策讓我們更容易通過族語認證					
10. 學校有鼓勵我們參加族語認證					

四、研究限制

此研究對象為宜蘭縣澳花地區原住民，參加過族語認證或所屬學校有推動此制度者為最佳研究對象，利用假日實地發放問卷，隨機進行訪問與調查。

五、研究大綱

本 研 究 架 構 圖	壹●前言	一、研究動機
		二、研究目的
		三、研究方法
		四、研究限制
		五、研究大綱
	貳●正文	一、文獻探討
		1. 「族語認證」的推行制度
		2. 加強族語教育
	參●結論	二、問卷分析
		1. 個人基本資料分析
		2. 所有受訪者對各問題之看法
	肆●引註資料	3. 不同類別受訪者對各問題的看法
一、研究發現		
二、相關建議		
		三、研究心得

貳●正文

一、文獻探討

1. 「族語認證」的推行制度：

此制度依據原住民族教育法第二十四條規定「各級各類學校為實施原住民族語言、文化及藝能有關之教學，得遴聘原住民族耆老或具相關專長人士教學」訂定之，由行政院原住民委員會（以下簡稱原民會）規劃執行，於九十年十一月五日開始辦理「原住民族語言能力認證考試」，報考資格不以原住民為限，且不受族別和學歷的限制，考試方式採筆試和口試，主要在審查族語的聽、說、讀、寫能力。

原民會自九十年開始辦理族語認證考試，到九十三年止，共辦了四次考試，由於上述四次族語能力認證考試都只包括一個級別，實在無法區辨出應試者族語能力之高低（黃美金，2007），九十四、九十五年因族語認證考試有爭議而停辦兩年，目前原民會已通過辦理五級分級能力認證考試的規劃，於九十六年恢復舉辦，獲得原住民的熱烈回響。

教育部於九十五年公佈，原住民學生參加九十六學年度升學考試時，須提出「原住民族文化及語言能力」證明，就可以獲得35%的加分優惠，原民會為了因應此政令，著手執行「九十六學年度原住民學生升學優待取得文化及語言能力證明考試」此因應措施，檢視其制度的優缺點，藉由分析其產生的影響及後果，推行更加完善的制度，才能達到最佳的成效。

2. 加強族語教育：

A. 學校教育方面：

為了挽救正在逐漸流失的族語文化，目前已有平地學校提供「母語課程」來加強平地原住民的族語能力，若能採適當的「雙語言」教學方式（一種為目前社會大眾主要的語言，另一種則為族語），必能提升族語能力，也能挽救弱勢語言流失的危機。

在句型練習及語法的教學上，應該是最適合用「溝通式教學法」（The Communicative Approach）來進行教學（林志光，2006），有些原住民小朋友沒辦法流利的利用族語回答其想法，不懂如何套用句型，聽的懂卻不知道如何回答，此時老師就必須利用大量的例子解釋，使其能更生動的呈現出來。

B. 營造社區環境：

在特定的社區部落內，若大部分的原住民都使用某一種族語，並在特定的領域內以

族語溝通的方式進行，若以達到上述的方式，就能進一步的營造社區內的族語薰陶環境，長期下來其成效極佳。

3. 「族語認證」制度對語言振興的影響：

透過族語認證讓部分原住民對於自身文化產生自我覺醒，進而衍生出傳承族語的使命感，藉由教育部提倡尊重多元文化，族語教學愈來愈受原住民的重視，在教育部提出的政策下，於升學考試中提出「原住民文化及語言能力」的證明，方可得到 35% 的加分優勢，藉此，愈來愈多的原住民學生參加族語認證考試，不只山地原住民，平地原住民為了通過族語認證，參加各種母語教學的訓練課程，無形之中，族語漸漸傳承下來。

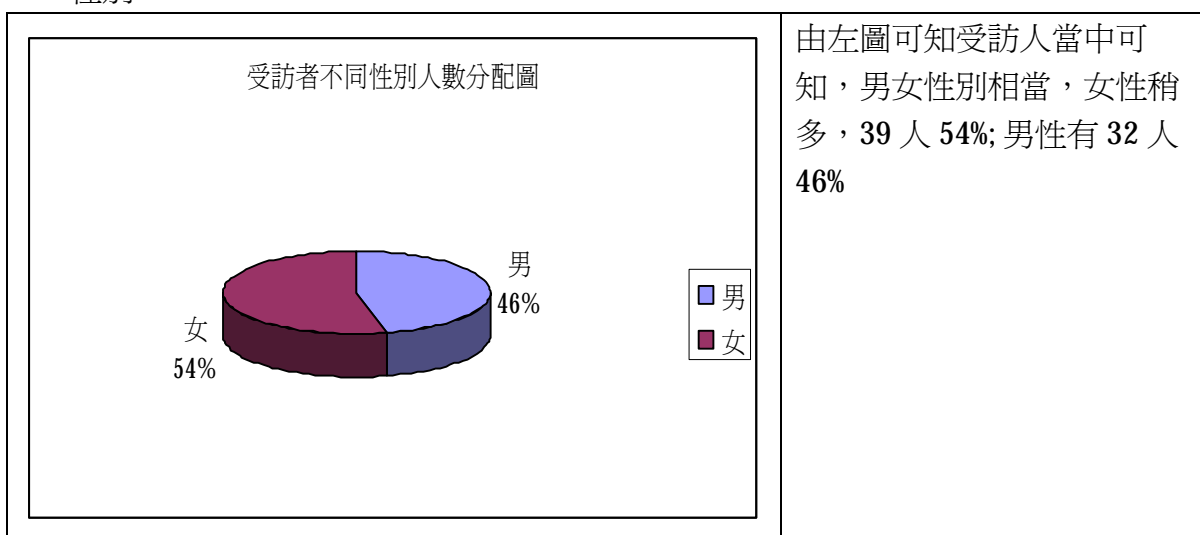
越來越多的媒體機構使用族語進行，讓族語在現今社會中更生活化，更接近原住民的生活，但仍有少部分原住民團體認為利用族語認證來傳承族語文化，並不是出自於本身的意願，但綜觀以上，大部分原住民仍藉由族語認證達到自我文化的認同，讓族語文化永續傳承下去。

二、問卷分析

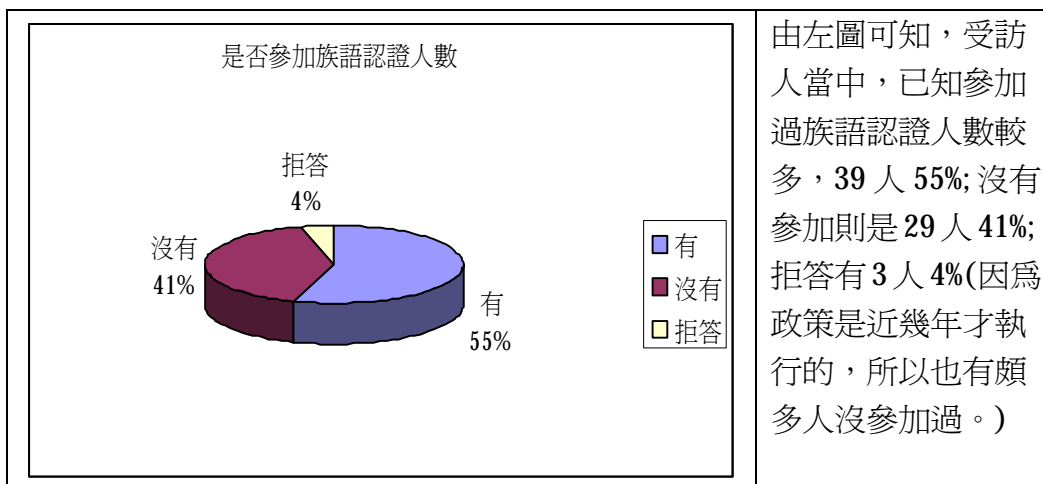
1. 個人基本資料分析

本次問卷訪談共發出 80 份，回收 79 份，剔除無效問卷 8 份，有效回收率為 89.87%，依個人基本資料之不同，其分配情況如下：

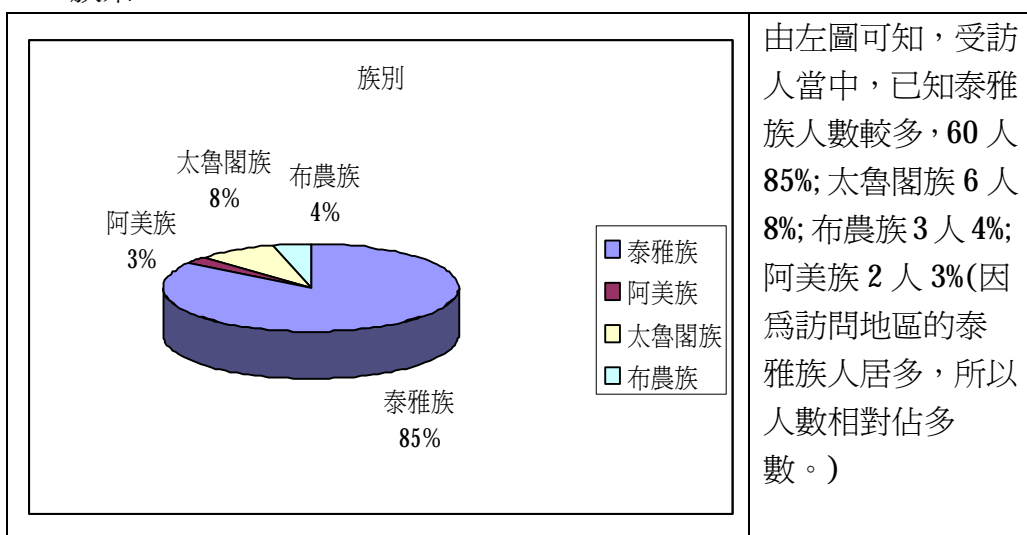
A. 性別



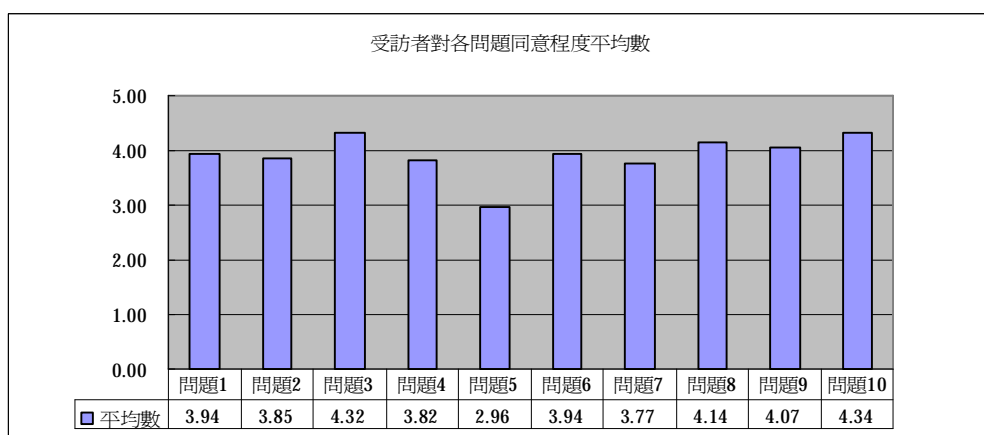
B. 參加族語認證



C. 族系



2. 所有受訪者對各問題之看法

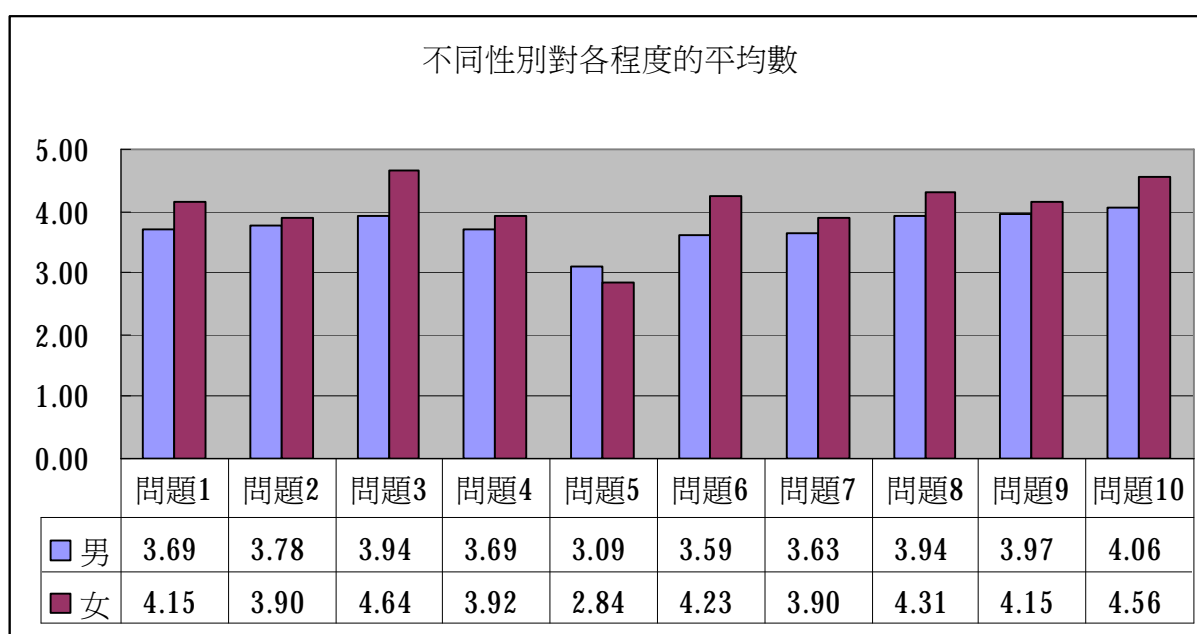


由上圖可知，受訪者對各問題趨於同意者依程度由高至低分別為：問題 10「學校有鼓勵我們參加族語認證」同意程度最高(4.34)、其次為問題 3「族語認證制度對族語保存有很大的幫助」同意程度次高(4.32)、第三為問題 8「未來鼓勵週遭的人多參加族語認證」

同意程度第三高(4.14)、第四為問題 9「學校提供各種政策讓我們更容易通過族語認證」同意程度第四高(4.07)、第五為問題 1「對目前的族語認證制度感到非常滿意」及問題 6「族語認證制度是對原住民文化認同的表現」同意程度皆為第五高(3.94)、第六為問題 2「族語認證制度還有很大的改進空間」同意程度第六高(3.85)、第七為問題 4「族語認證激發我升學動機」同意程度第七高(3.82)、第八為問題 7「周遭親友已經有許多人通過族語認證」同意程度第八高(3.77);無不同意程度;受訪者對其他(問題 5「在家經常使用族語溝通」)問題則呈中立意見。

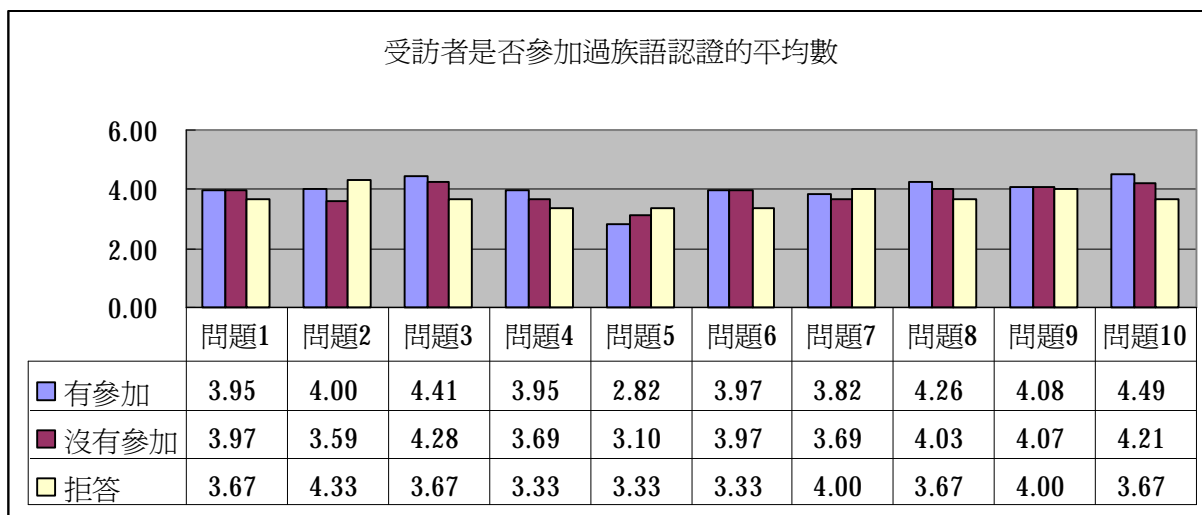
3. 不同類別受訪者對各問題的看法

A. 性別



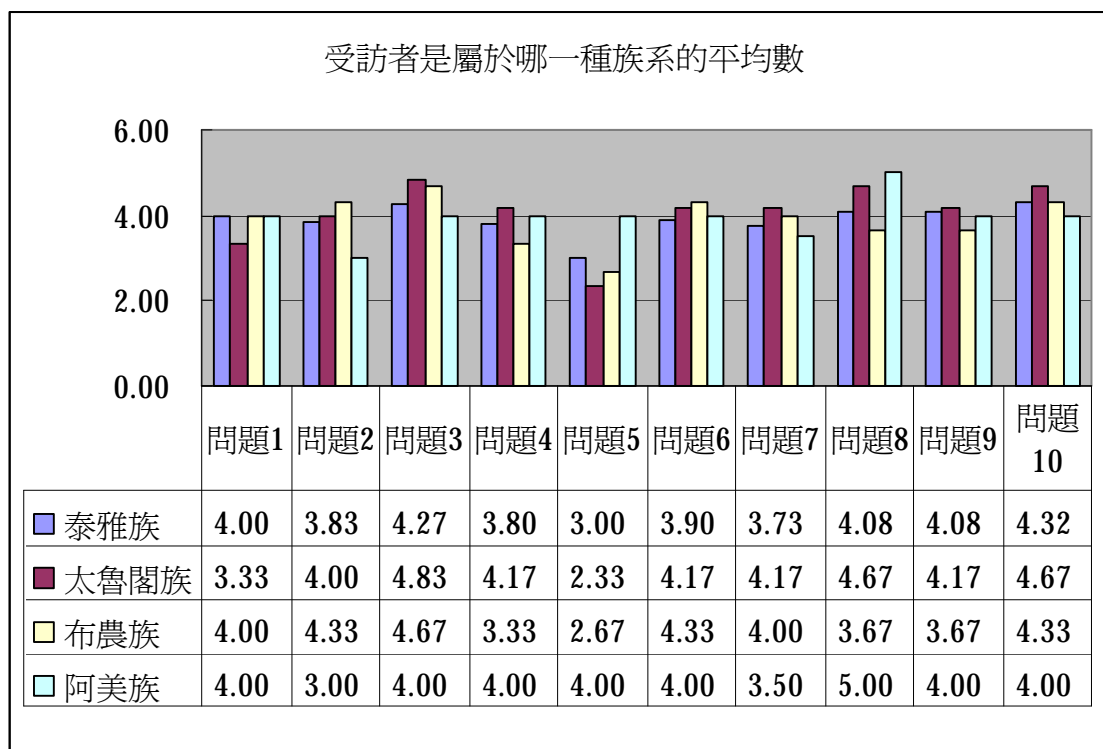
從上圖可知，不同性別受訪者針對問題 3「族語認證制度對族語保存有很大的幫助」有最明顯差距(女性者高於男性者)，其次問題 5「在家經常使用族語溝通」(男性者高於女性者)，不同性別受訪者在其他問題則無明顯的差距。

B. 是否參加族語認證



從上圖可知，有無參加過族語認證受訪者對問題 2「族語認證制度還有很大的改進空間」有最明顯的差距(有參加者高於沒有參加者)，其次是問題 5「在家經常使用族語溝通」(沒有參加者高於有參加者)，有無參加過族語認證受訪者在其他問題則無明顯差距。

C. 屬於哪一種族系



從上圖可知，不同族系受訪者對問題 1「對目前的族語認證制度感到非常滿意」、問題 5「在家經常使用族語溝通」有最明顯差距(前者是泰雅族高於太魯閣族，後者是太魯閣族高於泰雅族)，不同族系受訪者在其他問題則較無明顯差距。

叁●結論

一、研究發現

基於上述的文獻探討及問卷分析，本研究主要發現分述如下：

1. 透過族語認證可以達到語言振興的結果，使原住民對自身文化產生自我覺醒。
2. 各地學校皆有協助原住民學生參加「族語認證」，也提供相關教學課程，以加強母語。
3. 原住民認為「族語認證」這項政策對族語的傳承有頗大的益處(尤其對平地原住民)。

二、相關建議

針對上述的研究發現，本研究提出下列建議：

1. 政府應使這項政策規劃的更加完善，顧及原住民的想法和實施後的影響，始其成效更加顯著。
2. 把八股的教學課程改成更生活化，培養原住民對自身文化的傳承意願。
3. 應該在平地學校設有專門的母語加強課程，加強弱勢語言的能力。

三、研究心得

這次的研究讓我們能更深入了解原住民。大部分原住民對「族語認證」這項政策頗為滿意，也看的出政府有心要保存族語及原住民文化，希望政府能在這項政策多投入點心力，讓這項政策往後能更加完善。也期許原住民可以因為喜愛自己的文化而學族語，不是因為這項政策的加分制度而學族語。

不僅是政府方面政策的努力，也有許多學校在這項政策也提供管道讓原住民學生能更順利通過「族語認證」考試，但希望學校能讓族語教學課程更加生活化，這才是最根本的用意。期許在不久將來，會有更多原住民因這項政策在求學的路上能夠更加順利。

對於族語能夠傳承下去，展現多元文化的社會，是目前最重要的目的，搶救弱勢族群語言，族語認證制度的存在，為他們找到了出路，永續傳承語言、文化，只要大家有心，不單單是原住民，非原住民也可盡一份心力，挽救弱勢文化。

肆●引註資料

行政院原住民族委員會（2010）。網址：<http://www.apc.gov.tw/portal/index.html>（檢索日期:2011/05/24）。

林志光（2006）。透過族語教學觀摩精進族語兼課教師的專業成長。國立台東師範學院教育研究所碩士。

原住民族語能力認證（維基百科）。網址：<http://zh.wikipedia.org>（檢索日期：2011/05/31）。

陳誼誠（2004）。原住民族語能力認證與小族語言振興。政治大學民族學系碩士班。

黃美金（2007）。台灣原住民族語能力認證考試之回顧與展望。實踐大學應用外語學系。

鐘鎮城（2007）。原住民族語言的復振、保存與推廣：以國小語文教師為例。高雄師範大學華語文教學研究所。